



Canada 17



Kateri
Tekakwitha
1656
1680

Postes Postage



1981

KENOSITC KISIS ①

1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30 31

AKAKODJIC KISIS ②

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28

NIKI KISIS ③

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30 31

KAWASIKOTOTC KISIS

④ 1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28 29 30

WABIKONE KISIS ⑤

1 2
3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30

OQEIMIN KISIS ⑥

1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30

MISKOMIN KISIS ⑦

1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28 29 30 31

OTATAKAKOMIN KISIS

⑧ 1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
30 31

KAKONE KISIS ⑨

1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26
27 28 29 30

NAMEGOS KISIS ⑩

1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30 31

ATIKAMEK KISIS ⑪

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30

PITCI PIPON KISIS ⑫

1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26
27 28 29 30 31



*“Wâkwîk, mâwâtç kiyâbitç kigâ
pecwâmin apitç omâ mâdiziwîn.*

*Kigâ nanagatenimin
acitç pepejik nicîmejâk.”*

KATERI TĚĚAKĚTĚĚ ODĚKĚDOWĚN



John
Pulley
1979



Kateri Tekakwitha/Marie de l'Incarnation

Kateri Tekakwitha, the "Lily of the Mohawks," was born in 1656 in what is now New York State. Her uncle adopted her at age four when smallpox killed her Mohawk father and Christian Algonquian mother. A Jesuit baptized Kateri Tekakwitha at her own request in 1676. This greatly displeased many of the local Indians, especially since she had already refused to marry. As a result she fled to the St. Francis Xavier mission near Montreal, where she lived virtuously until her death in 1680 at the age of twenty-four. She was declared venerable in 1943 and beatified in 1980, thus becoming the first North American Indian to receive either honour.

Marie Guyart, later known as Marie de l'Incarnation, was born at Tours, France, in 1599. She displayed exceptionally religious tendencies even at an early age, and entered an Ursuline convent after her husband died. She soon felt an inspiration to come to New France, and arrived at Quebec in 1639, where she founded the Ursuline order and acted as Superior of its convent until her death in 1672. She dedicated herself to the education of French and Indian girls. To do this she mastered several Indian languages and compiled Algonquian and Iroquoian dictionaries. She was declared venerable in 1911 and beatified in 1980.

These two stamp designs are based on statues of the subjects, both by sculptor Emile Brunet. Mère Marie's statue stands in the courtyard of the Ursuline Convent in Quebec; whereas that of Kateri Tekakwitha is to be found in the shrine at Caughnawaga. The stamp designer, Laurent Marquart of Montreal, has used high-contrast photos of both works in appropriate colours and combined with identifying graphic elements for each stamp: the lily, insignia of the Ursuline Order, and the turtle, symbol of Kateri's clan.



Kateri Tekakwitha/Marie de l'Incarnation

Kateri Tekakwitha, le "Lis des Mohawks", naquit en 1656 en un lieu maintenant appelé Auriesville dans l'État de New York. Elle fut adoptée à l'âge de quatre ans par son oncle quand son père, Mohawk, et sa mère, Algonquienne chrétienne, moururent de la variole. À sa propre demande, elle fut baptisée par un jésuite en 1676. Cela déplut beaucoup à plusieurs membres de la tribu, d'autant plus qu'elle avait déjà refusé de se marier. En conséquence, elle dut se réfugier en 1677 à la mission Saint-François-Xavier, près de Montréal, où elle eut une vie vertueuse. Kateri mourut en 1680, à l'âge de 24 ans. Elle fut déclarée vénérable en 1943, puis bienheureuse en 1980, pour ainsi devenir la première Indienne d'Amérique du Nord à être élevée à ces deux honneurs.

Marie Guyart, connue plus tard sous le nom de Marie de l'Incarnation, est née à Tours, en France, en 1599. Elle se montra d'une dévotion exemplaire dès sa tendre enfance et entra chez les Ursulines après la mort de son mari. Elle eut ensuite l'inspiration de venir s'établir en Nouvelle-France, plus précisément à Québec en 1639, où elle fonda le couvent des Ursulines dont elle fut la Supérieure jusqu'à son décès en 1672. Elle se consacra à l'éducation des jeunes Françaises et Indiennes. Pour ce faire, elle approfondit plusieurs langues indiennes et compila des dictionnaires en algonquin et en iroquoien. Elle fut déclarée vénérable en 1911 et bienheureuse en 1980.

Ces deux timbres ont été conçus d'après des sculptures d'Émile Brunet. La statue de Mère Marie de l'Incarnation décore la cour du couvent des Ursulines à Québec, tandis que celle de Kateri Tekakwitha orne la chapelle à Caughnawaga. Le designer de timbres Laurent Marquart, de Montréal, s'est servi de photographies à grand contraste de chacune des œuvres, aux couleurs appropriées, et a ajouté aux timbres des éléments graphiques caractéristiques: le lis, insigne de l'ordre des Ursulines pour l'un, et la tortue, symbole du clan de Kateri Tekakwitha, pour l'autre.

NOTICE TO COLLECTORS

A variety of stamps for collectors is available at face value at philatelic counters in selected post offices or by mail order through:

Philatelic Service, Canada Post
Ottawa, Canada K1A 0B5

Official First Day Covers: The Canada Post Office issues Official First Day covers for every stamp issue. The cachet on these attractive philatelic souvenirs complements both the stamp design and the pictorial official first day of issue cancellation. Covers are mailed under separate cover to protect their mint condition, and cost only 20 cents above the face value of the stamps affixed. The covers are available with single stamps or inscription blocks of four affixed. Please refer to the order form for complete ordering instructions.

Collectors' Own First Day Covers: Customers should forward their own self-addressed covers to the Philatelic Service in Ottawa to arrive not later than the first day of issue.

The service charges are 15¢ for each cover where postage is to be affixed by the Philatelic Service and 10¢ for each cover where postage is affixed by the customer and submitted on day of issue for official "First Day of Issue" cancellation. Covers will be returned to customers via the regular mail stream.

Collectors' Subscription Service

Holders of Collectors' Subscription Service Accounts (Deposit Account) have no need to use order forms except for purchase over and above their standing order. An opening deposit of \$20 provides regular automatic receipt of your personal requirements of philatelic-quality postage stamps and related products. This eliminates the necessity of placing separate orders, each with a money order, cheque or draft, for each new issue. For more information and an application form, just check the box on the order form and send the address coupon to the Philatelic Service.

Payment: Canadian and U.S. customers, remit by Postal Money Order or cheque payable to the Receiver General for Canada. Other customers, remit by International Money Order or bank draft in Canadian or U.S. funds, payable to the Receiver General for Canada. An order statement will be included with your shipment of stamps and in case of discrepancies must be enclosed with your correspondence.

AVIS AUX COLLECTIONNEURS

Les collectionneurs peuvent acheter divers timbres à leur valeur nominale au comptoir philatélique de certains bureaux de poste, ou bien par la poste au:

Service philatélique, Postes Canada
Ottawa, Canada K1A 0B5

Plis Premier jour officiels: À chaque émission de timbres, les Postes canadiennes mettent en vente des plis Premier jour officiels. Le motif de l'illustration qui orne ces attrayants produits philatéliques se rapporte au sujet du timbre et au dessin de la flamme d'oblitération du jour d'émission. Les plis ne coûtent que 20 c. en sus de la valeur nominale des timbres. Ils sont expédiés sous pli afin de ne pas être oblitérés en cours de transmission. On peut se procurer des plis revêtus d'une unité ou d'un bloc de coin avec inscription. Veuillez suivre les directives indiquées sur le bulletin pour commander ces produits.

Enveloppes Premier jour des collectionneurs: Les collectionneurs doivent faire parvenir leurs enveloppes revêtues de leur adresse au Service philatélique à Ottawa au plus tard le premier jour d'émission.

Les frais d'administration sont de 15 c. par enveloppe lorsque le Service philatélique doit y apposer le timbre-poste et de 10 c. lorsque le client y appose le timbre lui-même et la présente le jour de l'émission pour l'oblitération officielle "Premier jour". Les enveloppes seront retournées aux clients par courrier ordinaire.

Abonnement aux nouveautés philatéliques

Les abonnés aux nouveautés philatéliques (compte-provision) n'ont pas à remplir la formule, à moins qu'ils ne commandent plus qu'à l'accoutumée.

Un dépôt initial de \$20 vous permettra de recevoir automatiquement les timbres de qualité philatélique et les produits connexes que vous aurez commandés. Ainsi, vous ne serez plus tenus de remplir un bulletin de commande et de nous l'adresser avec un mandat-poste, un chèque ou une traite à chaque nouvelle émission. Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, ainsi qu'une demande d'inscription, veuillez cocher la case du bulletin de commande et expédier celui-ci au Service philatélique.

Mode de paiement: Les clients du Canada et des États-Unis doivent payer par mandat-poste ou chèque établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Les autres clients doivent payer par mandat-poste international ou mandat bancaire établi en monnaie canadienne ou américaine à l'ordre du Receveur général du Canada. Un bordereau de commande sera joint à vos timbres: s'il y a erreur, veuillez le joindre à votre correspondance.

SPECIFICATIONS

Stamp: MARIE DE L'INCARNATION/
KATERI TEKAKWITHA (2 stamps)

Denomination: 17¢

Date of Issue: 24 April 1981

Design: Laurent Marquart

Printer: Ashton-Potter Limited

Quantity: 21,500,000

Dimensions: 24 mm × 40 mm (vertical)

Perforation: 13+

Gum Type: PVA

Paper Type: Coated one side, litho

Printing Process: Lithography in four colours

Pane Layout: 50 stamps se tenant (checkerboard pattern)

Plate Inscription: Ashton-Potter Limited, Toronto

Design: Laurent Marquart

Tagging: All general tagged on all four sides

Copyright: © 1981 These stamps are protected by Canadian copyright laws and international copyright convention.

DONNÉES TECHNIQUES

Timbre: MARIE DE L'INCARNATION/
KATERI TEKAKWITHA (2 timbres)

Valeur: 17 c.

Date d'émission: 24 avril 1981

Dessin: Laurent Marquart

Imprimeur: Ashton-Potter Limited

Tirage: 21,500,000

Format: 24 mm × 40 mm (vertical)

Dentelure: 13+

Gomme: A.P.V.

Papier: Couché d'un côté, litho

Présentation du feuillet: 50 timbres se tenant (en damier)

Inscription de la planche: Ashton-Potter Limited, Toronto

Design: Laurent Marquart

Marquage: Tous les timbres seront marqués par le procédé général sur les quatre côtés.

Copyright: © 1981 Ces timbres tombent sous la protection des lois canadiennes sur les droits d'auteur et de la convention internationale sur les droits de reproduction.





























































